

Article de Ricard Poy du « Diari d'Andorra » du 16 octobre 2006 envoyé à « Aqui Radio Andorra » par Enric.

• 25 ANYS DE CONFLICTE

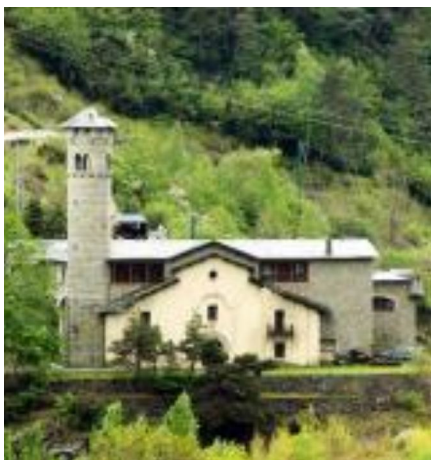
## Moratinos preveu signar l'acord de Ràdio Andorra en la visita d'aquesta tardor

**Madrid cedirà el terreny i l'edifici d'Encamp al Principat, que haurà de pagar els 1,2 milions d'euros del deute**

Madrid vol aprofitar la visita a Andorra del ministre d'Exteriors, Miguel Ángel Moratinos, per signar l'acord sobre l'antiga Ràdio Andorra. El tracte entre els dos estats ja està tancat i Madrid cedirà l'edifici d'Encamp mentre que Andorra pagarà el deute.

Ricard Poy

Andorra la Vella



• El govern espanyol s'ha fixat com a objectiu que Miguel Ángel Moratinos signi l'acord sobre l'antiga Ràdio Andorra en la visita al Principat que el ministre d'Exteriors té previst fer aquesta tardor. Les condicions del tracte ja estan pactades i tan sols falta enllestir la pesada tramitació burocràtica necessària en una operació complicada, en la qual Espanya cedeix una propietat a un altre Estat. En les visites que fan els titulars d'Exteriors a d'altres països sempre es tracta de disposar d'algun acord a signar per omplir amb més contingut el viatge, segons han explicat fons de l'administració espanyola.

El conflicte de Ràdio Andorra s'arrossega des de fa 25 anys, quan va expirar la concessió del Consell General a l'emissora. En el moment del tancament, els propietaris (els hereus del fundador, Jacques Tremoulet) vivien a França i es van declarar en fallida. Com no tenien propietats a Andorra, no van poder ser utilitzades per al pagament d'un deute, que actualment, amb els interessos acumulats, es troba

al voltant d'1,2 milions d'euros. Una trentena de treballadors van quedar sense indemnitzar, amb un total actualitzat d'uns 800.000 euros i els proveïdors tenen pendents uns 400.000. Els hereus de Tremoulet i l'Estat espanyol han estat molts anys en disputa legal sobre qui era el propietari real de l'edifici i els terrenys de Ràdio Andorra a Encamp. Aquest conflicte i el deute han impedit arribar a un acord durant un quart de segle.

Finalment s'ha arribat a un acord a tres bandes, a més de l'administrador. Els Tremoulet cedeixen en les reclamacions de propietat en l'edifici i els terrenys, Espanya assumeix la possessió, però per cedir-la a Andorra i el Principat es queda el complex d'Encamp, però paga el deute a treballadors i proveïdors. En la negociació qui menys en surt guanyant és Madrid, perquè no rep contraprestació. Per aquest motiu ha elaborat un document molt detallat que restringeix de manera severa l'ús de la propietat. Serà obligatori que se'n faci una utilització pública i no lucrativa. En cas d'incompliment, podria provocar que Espanya recuperés el terreny. Es prohibirà l'especulació immobiliària o la venda a particulars.

La signatura, amb la visita de Moratinos, posarà fi a una llarguíssima llista de trobades bilaterals en les quals s'ha negociat l'acord. En pràcticament totes les reunions d'Exteriors o de caps de Govern s'ha tractat sobre les vies per resoldre el conflicte.

Història brillant

Ràdio Andorra va ser una emissora de referència a Europa, especialment durant la dècada dels 50 i 60. Els dos emissors, amb 100.000 volts de potència i situat a 2.000 metres d'alçada al llac d'Engolasters van permetre que els programes arribessin nítidament a Espanya, França i altres països d'Europa. Potser el programa més famós va ser El concierto de los radiooyentes, que rebia milers de cartes de persones que volien dedicar una cançó. La fama era tan gran que fins i tot venien autocars de turistes per veure el programa en directe.

Tremoulet sempre va ser una figura peculiar, que fins i tot va estar condemnat a mort després de la Segona Guerra Mundial per col·laborar amb els nazis, però en va ser indultat.

Una ubicació futura per a RTVASA?

L'ús de l'edifici de Ràdio Andorra i els terrenys adjacents té dues pretendents fermes, encara que serà el Govern qui decidirà finalment amb quina es casa. Sempre i quan no aparegui una tercera promesa. Històricament s'ha especulat amb la utilització de l'espai com a museu de la radiodifusió, amb especial cura amb les dècades glorioses de Ràdio Andorra, en què era una de les cadenes amb més prestigi del continent europeu amb una allau de seguidors. En aquest línia es mantindrien els equips que es troben a dins i s'arranjaria l'espai com a equipament cultural.

La segona possibilitat, i que ha guanyat molta força en els últims temps, és l'ús de l'edifici com a seu de Ràdio i Televisió d'Andorra, S. A. Segons van explicar persones vinculades a la cadena, els locals de l'antic BB Club que actualment acullen la ràdio i televisió públiques són de lloguer. El contracte amb els propietaris finalitza en poc més d'un any i directius de l'ens veurien amb bons ulls el pas a Encamp. El principal avantatge seria l'establiment en un edifici de propietat que podria ser l'emplaçament definitiu.

Les opcions de museu i de seu de RTVASA compleixen l'exigència espanyola d'utilitzar tant l'edifici encampadà com el terreny per a un ús públic i no lucratiu. Un tros del terreny, però, podria ser finalment usat per a la futura carretera de Vila.

Traduction :

## **25 ANS DE CONFLIT**

**Moratinos prévoit de signer l'accord de Radio Andorre dans la visite de cet automne.**

**Madrid cédera le terrain et le bâtiment d'Encamp à la Principauté, qui devra payer les 1,2 millions d'euros de la dette.**

Ricard Poy  
Andorre-la-Vieille.

Le gouvernement espagnol s'est fixé comme objectif que son ministre des Affaires Etrangères Miguel Ángel Moratinos signe l'accord sur l'ancienne Radio Andorre lors de sa visite en Principauté prévue pour cet automne. Les conditions du traitement sont déjà convenues et il manque seulement la mise au point des lourdes démarches bureaucratiques nécessaires d'une opération compliquée, dans laquelle l'Espagne cède une propriété à un autre État. Dans les visites que les ministres des Affaires Etrangères font à d'autres pays, il faut toujours avoir quelque accord à signer pour donner du contenu au voyage, comme l'a expliqué l'Administration espagnole.

Le conflit de Radio Andorre traîne depuis 25 ans, quand la concession du Conseil Général à la station émettrice a expiré. Au moment de la fermeture, les propriétaires (les héritiers du fondateur, Jacques Tremoulet) vivaient en France et ont été déclarés en faillite. Comme ils n'avaient pas de propriétés en Andorre, ils n'ont pas pu être sollicités pour le paiement d'une dette évaluée à l'heure actuelle, avec les intérêts accumulés, autour de 1,2 millions d'euros. Une trentaine de salariés sont restés sans indemnisation, avec un total actualisé d'environ 800.000 euros, 400 000 euros revenant aux fournisseurs. Les héritiers de Tremoulet et l'État espagnol ont négocié de nombreuses années pour savoir qui était légalement le vrai propriétaire du bâtiment et des terrains de Radio Andorre à Encamp. Ce conflit et la dette ont empêché de trouver à un accord pendant un quart de siècle.

Finalement on est arrivé à un accord tripartite, en plus de l'administrateur. La famille Tremoulet cède sur la propriété du bâtiment et des terrains, l'Espagne en assume la possession, mais pour la céder à la Principauté d'Andorre qui garde le complexe d'Encamp, mais qui paie la dette des salariés et des fournisseurs. Dans cette négociation c'est Madrid qui en sort le moins gagnant, parce qu'elle ne reçoit pas de contre-partie. Pour cette raison, elle a élaboré un document très détaillé qui restreint de manière sévère l'usage de la propriété. Il sera obligatoire qu'on en fasse une utilisation publique et non lucrative. En cas d'inobservation de cette clause, l'Espagne aura le droit de récupérer le terrain. On interdira la spéculation immobilière ou la vente à des particuliers.

La signature, avec la visite de Moratinos, mettra fin à une longue liste de négociations bilatérales pour trouver un accord. Ce conflit a été abordé dans presque toutes les réunions des chefs de gouvernement pour y trouver une issue.

Une histoire brillante.

Radio Andorre a été une station émettrice de référence en Europe, spécialement pendant la décennie des 50 et 60. Les deux émetteurs, avec 100.000 volts de puissance et situés à 2.000 mètres de hauteur au Lac d'Engolasters, ont permis que les programmes soient audibles nettement en Espagne, en France et dans d'autres pays d'Europe. L'émission la plus célèbre a été « le Concert des Auditeurs » qui recevait des milliers de cartes postales de personnes qui voulaient dédicacer une chanson. La popularité de la radio était si grande que des autocars de touristes se déversaient dans la station pour assister en direct aux émissions.

Tremoulet a toujours été une figure sans tache, et s'il a été condamné à mort après la Seconde Guerre Mondiale pour collaboration avec les nazis, il en a été acquitté.

### **Un futur emplacement pour RTVASA ?**

L'utilisation du bâtiment de Radio Andorre et des terrains fait l'objet de deux options sérieuses, sur lesquels seul le Gouvernement sera en droit de trancher. A moins qu'il apparaisse d'ici là une troisième option. Historiquement on a spéculé sur l'utilisation de l'espace comme musée de la radiodiffusion, avec une attention particulière pour les décades glorieuses de Radio Andorre, durant lesquelles elle était une des stations les plus prestigieuses du continent européen avec de très nombreux auditeurs. Cette option maintiendrait en place les équipements intérieurs de l'émetteur qui conservent une haute valeur culturelle.

La deuxième possibilité, qui a gagné beaucoup de poids dans les derniers temps, c'est l'usage du bâtiment comme siège de la Radio et Télévision d'Andorre. Des personnes dépendant de la chaîne ont expliqué que les locaux actuels de la radio-télévision publique sont en location à la place de l'ancien BB Club. Le contrat avec les propriétaires se termine dans un peu plus d'un an et les directeurs de l'organisme verraient d'un bon œil le transfert à Encamp. Le principal avantage serait l'établissement d'un siège définitif qui serait la propriété de l'organisme.

Les options de musée et de siège de RTVASA répondent à l'exigence espagnole d'utiliser aussi bien le bâtiment d'Encamp que le terrain pour un usage public et non lucratif. Cependant, une parcelle du terrain, pourrait être finalement utilisée pour la future route de Vila.